

151  
H39e  
cop. 2

# HENMON LATIN TESTS

Prepared by V. A. C. HENMON, University of Wisconsin

## DIRECTIONS FOR ADMINISTERING AND SCORING

### MEASUREMENT OF ABILITY IN FOREIGN LANGUAGE

Ability and progress in a foreign language are indicated most evidently by (1) scope and accuracy of vocabulary; (2) ability to understand connected discourse, or rate and accuracy of translation from a foreign language to the mother tongue, or from the mother tongue to the foreign language; (3) knowledge of grammar. Each or all of these abilities are available for purposes of measurement and are capable of measurement. The essential problem in the construction of satisfactory tests lies in the selection of the words to be used.

### DERIVATION AND SCALING OF A STANDARD VOCABULARY

For the purpose of securing a vocabulary that would contain only such words as the pupil has come in contact with and might reasonably be expected to know, a tabulation was made of all the different words occurring in thirteen recent or widely used beginners' books, Cæsar, Cicero, and Vergil. The 239 words common to all the books were given a thorough try-out, and a scale value or weight was determined for each word.<sup>1</sup> The scale values were obtained by locating each word on the base line of a normal surface of frequency in terms of the probable error equivalents of the percentage of times it was correctly translated. The arbitrarily assumed zero point of ability is the position of a word so easy as to be missed by but five out of 1000 first-year pupils. A word so difficult as to be translated correctly by but five out of 1000 pupils would have a scale value of 7.6.

<sup>1</sup> A full account of the tests and methods of derivation appeared in *The Journal of Educational Psychology*, November and December, 1917, and March, 1920.

### VOCABULARY TESTS

The vocabulary tests of Tests 1 to 4, of equal difficulty and each consisting of fifty words, were derived and standardized. The values which appear on the test blanks to the left of each word represent the weights to be given for a correct translation. For example, in the vocabulary of Test 1, a correct translation of *dies* would count 1.5 toward a perfect score of 106.6.

The vocabulary of Test X represents a selection of words having approximately the same scale values, which may therefore be disregarded in scoring and each word be given the same weight. These words decrease progressively by fairly uniform steps from the first to the fourth years. The test is designed for use in school surveys.

### SENTENCE TESTS

Ten sentence tests of approximately equal difficulty, each consisting of ten sentences—except Test X, which contains twelve—were constructed and scaled in the same way as the vocabularies. The sentences contain no words not found in the standard vocabulary. They were constructed or selected to incorporate a considerable variety of grammatical construction. These revised sentence tests, of which four are now issued, replace Tests I, II, and III issued in 1917.

### DIRECTIONS FOR GIVING AND SCORING THE TESTS

(1) After test blanks are distributed, the instructions are simply: "Write after each word or sentence in the blank the English equivalent or translation." The tests are not speed tests, but a time allowance of 8 minutes for the vocabulary tests and 12

minutes for the sentence tests is ample, and has been commonly employed.

(2) Instructions for scoring the vocabulary tests are these: Score each word as right or wrong, any translation given in a standard Latin dictionary being granted full weight. Cross out the scale values corresponding to words that are wrong. The sum of the scale values for the words correctly translated is the pupil's score. The score may also be

represented by counting the number right or the per cents right.

(3) In the sentence tests score each sentence as either right or wrong without attempting to give partial credits. Cross out the scale values corresponding to sentences that are wrong. The pupil's score is determined, as in the vocabulary tests, by the sum of the scale values, by the number right, or by the per cents right.

#### STANDARD SCORES

Standard scores, obtained in June, for the four years of high school Latin are as follows:

	TESTS 1-4					TEST X			
	1st Year	2d Year	3d Year	4th Year		1st Year	2d Year	3d Year	4th Year
Vocabulary:					Vocabulary:				
Sum of pupils' scale values . . . . .	71	84	95	97	Number right . .	13.5	18.5	22.0	23.0
Number right . .	33	39	44	45	Per cent right . .	55	74	88	90
Per cent right . .	66	78	88	90					
Sentences:					Sentences:				
Sum of pupils' scale values . . . . .	9.5	16.0	25.0	30.0	Sum of pupils' scale values . . . . .	10	14	22	28
Number right . .	2.5	4.0	6.0	7.0	Number right . .	5.5	6.5	8.0	9.5
Per cent right . .	25	40	60	70	Per cent right .	47	54	67	80

151  
H39e  
cop. 2  
pt. 1

# HENMON LATIN TESTS

## TEST 1

### SENTENCES

1. 1.7 Navis parva est.....
2. 2.2 Sunt viri fortes.....
3. 2.7 Milites magna cum virtute oppugnabant.....  
.....
4. 3.2 Urbs, quae eo tempore non munita est, facile capta est .....  
.....
5. 3.7 His rebus cognitis, totus exercitus prima luce discessit.....  
.....
6. 4.2 Nuntius matri dixit filium noctu venturum esse.....  
.....
7. 4.7 In eo loco ad multam noctem se defenderunt.....  
.....
8. 5.2 Equites contenderunt ut quam primum domum pervenirent.....  
.....
9. 5.7 Cui nos qui superati sumus arma nostra tradimus?.....  
.....
10. 6.2 Locus castris muniendis facilis nobis deligendus est.....  
.....

---

39.5 *Sum of possible scale values*

..... *Sum of pupil's scale values*

..... *Number right*

..... *Per cent right*

# HENMON LATIN TESTS

Prepared by V. A. C. HENMON, University of Wisconsin

## TEST 1

Name..... City..... State.....  
 Teacher..... School..... Class.....  
 Number of years Latin..... Date.....

### VOCABULARY

1.	.4	bellum.....	26.	2.2	malus.....
2.	.7	populus.....	27.	2.2	is.....
3.	.7	primus.....	28.	2.3	mille.....
4.	.9	facio.....	29.	2.3	neque.....
5.	.9	duo.....	30.	2.4	adventus.....
6.	1.0	dico.....	31.	2.4	altus.....
7.	1.0	finis.....	32.	2.4	cur.....
8.	1.1	ante.....	33.	2.4	princeps.....
9.	1.2	moveo.....	34.	2.5	ager.....
10.	1.2	non.....	35.	2.6	appello.....
11.	1.3	timeo.....	36.	2.6	iam.....
12.	1.5	dies.....	37.	2.7	celer.....
13.	1.5	murus.....	38.	2.7	fides.....
14.	1.6	exercitus.....	39.	2.7	opus.....
15.	1.6	spes.....	40.	2.8	nam.....
16.	1.7	tertius.....	41.	2.9	miles.....
17.	1.7	res.....	42.	3.0	rogo.....
18.	1.8	hic.....	43.	3.0	tantus.....
19.	1.8	post.....	44.	3.1	ibi.....
20.	1.8	virtus.....	45.	3.2	tum.....
21.	1.8	nihil.....	46.	3.4	aliquis.....
22.	1.9	servus.....	47.	3.6	deligo.....
23.	2.0	ego.....	48.	3.6	ullus.....
24.	2.0	filius.....	49.	3.7	praesum.....
25.	2.1	vita.....	50.	4.7	quisque.....

35.2 *Sum of possible scale values, 1st column*

.....*Sum of pupil's scale value, 1st column*

106.6 *Sum of possible scale values, both columns*

.....*Sum of pupil's scale values, 2d column*

.....*Sum of pupil's scale values, both columns*

.....*Number right* .....*Per cent right*

151  
H396  
cop. 2  
pt. 2

## HENMON LATIN TESTS

### TEST 2

#### SENTENCES

1. 1.6 Homo malus est. ....
2. 2.7 Tuum fratrem non video. ....
3. 3.1 Alii proelium relinquunt, alii magna cum virtute pugnant. ....  
.....
4. 3.5 Eos tribus diebus in hoc loco videbimus. ....  
.....
5. 3.9 Dic mihi quid tibi in animo sit. ....  
.....
6. 4.3 Ille dux nomine sed non factis amicus erat. ....  
.....
7. 4.7 Pacis faciendae causa homines ex his urbibus a senatu appellati erant. ....  
.....
8. 5.1 Hoc faciemus ut domum sine iniuria veniat. ....  
.....
9. 5.5 Si imperator esses, daresne proeli committendi signum? ....  
.....
10. 5.6 Res tuae ita secundae erant ut ab dis auxilium non peteres. ....  
.....

---

40.0 *Sum of possible scale values*

.....*Sum of pupil's scale values*

.....*Number right*

.....*Per cent right*



# HENMON LATIN TESTS

Prepared by V. A. C. HENMON, University of Wisconsin

## TEST 2

Name..... City..... State.....

Teacher..... School..... Class.....

Number of years Latin..... Date.....

### VOCABULARY

1.	.4	cum.....	26.	2.2	meus.....
2.	.7	duco.....	27.	2.2	impero.....
3.	.7	urbs.....	28.	2.3	latus.....
4.	.8	locus.....	29.	2.3	peto.....
5.	.9	audio.....	30.	2.4	acer.....
6.	1.0	decem.....	31.	2.4	consilium.....
7.	1.0	habeo.....	32.	2.4	ita.....
8.	1.1	parvus.....	33.	2.4	relinquo.....
9.	1.2	dux.....	34.	2.5	munio.....
10.	1.2	si.....	35.	2.6	fero.....
11.	1.3	manus.....	36.	2.6	nunc.....
12.	1.5	deus.....	37.	2.7	acies.....
13.	1.5	possum.....	38.	2.7	idem.....
14.	1.6	corpus.....	39.	2.7	pro.....
15.	1.6	secundus.....	40.	2.8	quis.....
16.	1.7	tempus.....	41.	2.9	pervenio.....
17.	1.7	qui.....	42.	3.0	nemo.....
18.	1.8	gero.....	43.	3.1	diu.....
19.	1.8	pauci.....	44.	3.3	nisi.....
20.	1.8	tu.....	45.	3.4	debeo.....
21.	1.9	difficilis.....	46.	3.6	humilis.....
22.	1.9	pars.....	47.	3.6	undique.....
23.	2.0	animus.....	48.	3.7	discedo.....
24.	2.0	iter.....	49.	4.1	conficio.....
25.	2.1	apud.....	50.	4.7	malo.....

35.2 *Sum of possible scale values, 1st column*

.....*Sum of pupil's scale value, 1st column*

107.8 *Sum of possible scale values, both columns*

.....*Sum of pupil's scale values, 2d column*

.....*Sum of pupil's scale values, both columns*

.....*Number right* .....*Per cent right*

## HENMON LATIN TESTS

## TEST 3

## SENTENCES

1. 2.4 In hoc loco castra ponere non possumus.....  
.....
2. 2.8 Dux filio telum dedit.....
3. 3.2 Amicus meus servos bonos habet.....  
.....
4. 3.4 Scimus ubi hae res sint.....
5. 3.6 Equites urbem hostium magna cum virtute oppugnaverant.....  
.....
6. 4.0 Copiae auxilio amicis missae sunt.....  
.....
7. 4.4 Periculis multis in vita superatis mortem non timebit.....  
.....
8. 4.8 Scit te saepe nomen imperatoris huius audivisse.....  
.....
9. 5.1 Eo cum venisset principes ad se duci iussit.....  
.....
10. 5.6 Alii alia dixerunt sed omnes eum magna virtute esse sciebant.....  
.....

---

39.3 *Sum of possible scale values*

.....*Sum of pupil's scale values*

.....*Number right*

.....*Per cent right*

# HENMON LATIN TESTS

Prepared by V. A. C. HENMON, University of Wisconsin

## TEST 3

Name..... City..... State.....  
Teacher..... School..... Class.....  
Number of years Latin..... Date.....

### VOCABULARY

1. .5	castra.....	26. 2.2	pax.....
2. .6	pugno.....	27. 2.3	facilis.....
3. .8	auxilium.....	28. 2.3	senatus.....
4. .8	omnis.....	29. 2.3	recipio.....
5. .9	annus.....	30. 2.4	iniuria.....
6. 1.0	ab.....	31. 2.4	mors.....
7. 1.0	via.....	32. 2.4	tuus.....
8. 1.1	venio.....	33. 2.5	nuntius.....
9. 1.2	amicus.....	34. 2.5	vis.....
10. 1.2	telum.....	35. 2.6	pono.....
11. 1.4	similis.....	36. 2.6	scio.....
12. 1.5	saepe.....	37. 2.7	novus.....
13. 1.6	cognosco.....	38. 2.7	satis.....
14. 1.6	per.....	39. 2.8	quartus.....
15. 1.7	oppugno.....	40. 2.8	tamen.....
16. 1.7	ut.....	41. 2.9	proficiscor.....
17. 1.8	do.....	42. 3.0	certus.....
18. 1.8	navis.....	43. 3.1	suus.....
19. 1.8	sum.....	44. 3.2	que.....
20. 1.9	fortis.....	45. 3.4	alter.....
21. 1.9	nomen.....	46. 3.5	gratia.....
22. 1.9	volo.....	47. 3.6	vereor.....
23. 2.0	lux.....	48. 4.0	fio.....
24. 2.1	caput.....	49. 4.2	mos.....
25. 2.1	noster.....	50. 4.5	quisquam.....

35.9 *Sum of possible scale values, 1st column*

.....*Sum of pupil's scale value, 1st column*

108.8 *Sum of possible scale values, both columns*

.....*Sum of pupil's scale values, 2d column*

.....*Sum of pupil's scale values, both columns*

.....*Number right* .....*Per cent right*



151  
H394  
cop. 2  
pt. 4

# HENMON LATIN TESTS

## TEST 4

### SENTENCES

1. 2.5 Milites ex castris ducit.....
2. 2.9 Bellum decem annos gesserant.....  
.....
3. 3.3 Hi omnes magnae virtutis erant.....  
.....
4. 3.5 Nihil novi de bello audiui quod non in urbe fui.....  
.....
5. 3.7 Eques magno cum periculo ducis vitam defendit.....  
.....
6. 4.1 Rogamus ut pax cum finitimis nostris sit.....  
.....
7. 4.5 Navem post primam lucem non relinquebant.....  
.....
8. 4.9 Nonne vereris ne omnem fortunam amittas.....  
.....
9. 5.3 Centum naves corpora armaque quae post proelium in agris relictæ erant  
contulerunt.....  
.....
10. 5.6 Patrem fortiozem filio esse dicent.....  
.....

---

40.3 *Sum of possible scale values*

..... *Sum of pupil's scale values*

..... *Number right*

..... *Per cent right*

# HENMON LATIN TESTS

Prepared by V. A. C. HENMON, University of Wisconsin

## TEST 4

Name..... City..... State.....

Teacher..... School..... Class.....

Number of years Latin..... Date.....

### VOCABULARY

1.	.5	ex.....	26.	2.1	regnum.....
2.	.6	hostis.....	27.	2.3	accipio.....
3.	.8	vir.....	28.	2.3	educo.....
4.	.8	puer.....	29.	2.3	supero.....
5.	.9	proelium.....	30.	2.3	vinco.....
6.	.9	periculum.....	31.	2.4	ille.....
7.	1.0	mitto.....	32.	2.4	nullus.....
8.	1.0	signum.....	33.	2.4	ubi.....
9.	1.2	ad.....	34.	2.5	solus.....
10.	1.3	de.....	35.	2.5	vasto.....
11.	1.3	longus.....	36.	2.6	quattuor.....
12.	1.4	capio.....	37.	2.6	fuga.....
13.	1.5	teneo.....	38.	2.6	impetus.....
14.	1.6	atque.....	39.	2.8	etiam.....
15.	1.6	inter.....	40.	2.8	totus.....
16.	1.7	homo.....	41.	3.0	convenio.....
17.	1.7	tres.....	42.	3.0	dum.....
18.	1.8	centum.....	43.	3.2	alius.....
19.	1.8	iubeo.....	44.	3.2	quam.....
20.	1.8	sequor.....	45.	3.4	novem.....
21.	1.9	gravis.....	46.	3.4	tam.....
22.	1.9	ignis.....	47.	3.7	conicio.....
23.	1.9	incendo.....	48.	4.0	eques.....
24.	2.0	sine.....	49.	4.3	patior.....
25.	2.1	ipse.....	50.	4.4	ob.....

35.0 *Sum of possible scale values, 1st column*

.....*Sum of pupil's scale value, 1st column*

107.5 *Sum of possible scale values, both columns*

.....*Sum of pupil's scale values, 2d column*

.....*Sum of pupil's scale values, both columns*

.....*Number right* .....*Per cent right*

151  
H392  
cop. 2  
pt. 5

# HENMON LATIN TESTS

Prepared by V. A. C. HENMON, University of Wisconsin

## TEST X

Name..... City..... State.....

Teacher..... School..... Class.....

Number of years Latin..... Date.....

### VOCABULARY

1. 2.3 accipio.....
2. 2.4 adventus.....
3. 2.6 appello.....
4. 2.1 apud.....
5. 2.1 caput.....
6. 3.0 certus.....
7. 2.4 cur.....
8. 3.0 dum.....
9. 2.3 educo.....
10. 1.9 ignis.....
11. 2.2 is.....
12. 2.3 latus.....
13. 2.4 mors.....
14. 2.7 novus.....
15. 2.2 pax.....
16. 1.8 post.....
17. 2.4 princeps.....
18. 2.7 pro.....
19. 2.1 regnum.....
20. 2.4 relinquo.....
21. 3.0 rogo.....
22. 3.1 suus.....
23. 3.0 tantus.....
24. 3.2 tum.....
25. 2.5 vis.....

.....Number right

.....Per cent right

# HENMON LATIN TESTS

## TEST X

---

---

### SENTENCES

1. .5 Puer bonus est. ....
2. 1.0 Puer in agro est. ....
3. 1.5 Exercitus est magnus. ....
4. 2.0 Ubi sunt copiae hostium? ....
5. 2.5 Via erat longa et lata. ....
6. 3.0 Eum ire iussit. ....
7. 3.5 Equites tam celeres sunt ut nostri eos sequi non possint. ....  
.....
8. 4.0 Nemo est qui pugnare quam pacem habere malit. ....  
.....
9. 4.5 Cum in urbem venissem et ibi de principis fortuna bona certior factus  
essem, domum ivi. ....  
.....
10. 5.0 Dicere non possum quam diu pater meus in eo loco fuerit. ....  
.....
11. 5.5 Qui bonum cum potest non defendat non laudandus est. ....  
.....
12. 5.8 Cum omnia incensa sint domi nihil est quo vitam tenere possint. ....  
.....

---

38.8 *Sum of possible scale values*

..... *Sum of pupil's scale values*

..... *Number right*

..... *Per cent right*







# HENMON LATIN TESTS

REPORT TO AUTHOR

Date.....

City.....State.....Teacher.....

School.....Class.....Number of years Latin.....

[illegible]

Examiners can greatly help in the revision of standards and the development of midyear standards by forwarding on this sheet a duplicate copy of scores to Dr. V. A. C. Henmon, University of Wisconsin, Madison, Wisconsin. This coöperation will be appreciated by the author and the publishers.



3 0112 098476416